



|  |  |   |  |   |  |
|--|--|---|--|---|--|
| 01 - 06<br>Name, Vorname<br>PLZ Standort<br>PLZ Wohnort<br>Nom, prénoms<br>NPA Lieu de stationnement<br>NPA Lieu de domicile<br>Cognome, nomi<br>NPA Luogo di stazion.<br>NPA Luogo di domicilio |  | 15 Schild<br>Plaque<br>Targa<br><input type="checkbox"/> Ws / bc / bi<br><input type="checkbox"/> Bl / bl / ce<br><input type="checkbox"/> Gr / ve / ve |  | <input type="checkbox"/> Br / br / ma<br><input type="checkbox"/> Sw / no / ne<br><input type="checkbox"/> Ge / ja / gi |  |
| 07 Geburtsdatum<br>Date de naissance<br>Data di nascita  |  | 08 Heimatstaat<br>Pays d'origine<br>Paese d'origine   |  | 23 Fahrgestell-Nr.<br>N° châssis<br>Telaio n°   |  |
| 09 Versicherung<br>Assurance<br>Assicurazione  |  | 25 Karosserie<br>Carrosserie<br>Carrozzeria   |  | 22 Code   |  |
| 13 Kantonale Vermerke<br>14 Verfügungen der Behörde  |  | Annotations cantonales<br>Décisions de l'autorité   |  | Annotazioni cantonali<br>Decisioni dell'autorità  |  |
|  |  | 26 Farbe<br>Couleur<br>Colore   |  |   |  |
|  |  | 27 Plätze: Total<br>Places: Total<br>Posti: Totale  |  | ( vorne)<br>( avant)<br>( anteriore)  |  |
|  |  | 18 Stammnummer<br>N° matricule<br>N° di matricola   |  | 30 Leergewicht<br>Poids à vide<br>Peso a vuoto  |  |
|  |  | 24 Typgenehmigung<br>Réception par type<br>Approvazione d. tipo   |  | 32 Nutz-/Sattelast<br>Charge utile/sellella<br>Carico utile/sella   |  |
|  |  | 37 Hubraum<br>Cylindrée<br>Cilindrata   |  | 33 Gesamtgewicht<br>Poids total<br>Peso totale  |  |
|  |  | 76 Leistung<br>Puissance<br>Potenza   |  | 35 Gewicht des Zuges<br>Poids de l'ensemble<br>Peso del convoglio   |  |
|  |  | 78 Leergewicht<br>poids à vide<br>peso a vuoto  |  | 31 Anhängelast<br>Chg. remorquable<br>Carico rimorchiato  |  |
|  |  | 36 1. Inverkehrsetzung<br>1 <sup>re</sup> mise en circulation<br>1 <sup>a</sup> messa in circol.  |  | 55 Dachlast<br>Charge de toit<br>Carico sul tetto   |  |
|  |  |   |  | 72 Emissionscode<br>Code d'émission<br>Codice emissioni   |  |

|   |  |   |  |  |  |  |  |   |  |  |  |   |  |
|---|--|---|--|--|--|--|--|---|--|--|--|---|--|
| 40 Ladekran<br>Grue de chg.<br>Gru di carico  |  | 41 Hebebühne<br>Plate-forme elev.<br>Piattaforma elev.                  |  | 42 Seilwinde/Spill<br>Treuil/Cabestan<br>Argano/Molinello  |  | 50 Länge<br>Longueur<br>Lunghezza                                |  | 51 Breite<br>Largeur<br>Larghezza               |  | 52 Höhe<br>Hauteur<br>Altezza                |  | 53 Achsabstand<br>Empattement<br>Passo  |  |
| 44 Tank: Kammern / Liter<br>Citerne: compart. / litres<br>Cisterna: compartimenti / litri |  | 43 Anhängenvorr.<br>Disp. d'attelage<br>Disp. agganc.                   |  | 56 Spur vorn<br>Voie avant<br>Carregg. ant.  |  | hinten<br>arrière<br>post.                                       |  | 57 Überh. vorne<br>Porte-à-f. AV<br>Sbalzo ant. |  | Überh. hint.<br>Por.-à-f. AR<br>Sbalzo post. |  |   |  |
| 45 SDR/ADR Kl. u. Ziff.<br>SDR/ADR cl./chi.<br>SDR/ADR cl. cifra                          |  | 47 Anzahl Türen<br>Nombre portes<br>Numero porte                        |  | 48 Fahrtschreiber / Restwegschreiber<br>Tachygraphe / Enregistreur de fin de parc.<br>Odocronografo / Registratore di fine perc. |  | 49 LSWA-OB<br>RPLP-OB<br>TTPCP-OB                                |  |   |  |  |  |   |  |
| 46 Tank-Prüfnummer<br>N° d'attestat. de cif.<br>Cist.: n° de contr.                       |  | 60 Getriebeart / Gänge<br>Genre trm./vit.<br>Genere trasm./marce        |  | 61 Antrieb<br>Entraînement<br>Trazione   |  | 62 Höchstgeschwindigkeit<br>Vitesse maximale<br>Velocità massima |  | (km/h)  |  | 63 Treibstoff<br>Carburant<br>Carburante     |  |   |  |
| 64 Motorkennzeichen<br>Signe d'ident. mot.<br>Contrassegno mot.                           |  | 65 Nennleistungsdrehzahl<br>Régime nominal<br>Regime a potenza nominale |  | /min. 66 Zyl.<br>Cyl.<br>Cil.  |  | 67 Geräusch<br>Niv. sonore<br>Rumore                             |  | dB(A)   |  | /min   |  | <input type="checkbox"/> Vorbeifahrt/passage/in marcia<br><input type="checkbox"/> 7-Meter/7-mètres/7-metri |  |

|  |  |   |  |   |  |
|--|--|---|--|---|--|
| 68 Betriebsbremse<br>Frein de service<br>Freno di servizio             |  | ABS <input type="checkbox"/>                            |  | 69 Hilfsbremse<br>Frein auxiliaire<br>Freno ausiliario  |  |
| 70 Feststellbremse<br>Frein de stationnement<br>Freno di stazionamento |  | 71 Bremse für Anh.<br>Frein pour rem.<br>Freno per rim. |  | E <input type="checkbox"/> Dauerbremse/Zusatzbremse<br>Ralentisseur/Frein compl.<br>Rallentatore/Freno compl. |  |

|  |  |   |  |                              |  |                              |  |                              |  |                              |  |
|--|--|---|--|------------------------------|--|------------------------------|--|------------------------------|--|------------------------------|--|
| 81 Achsen / Anzahl<br>Essieux / Nombre<br>Assi / Numero  |  | Total   |  | ≈ □ ↔ □ ↑↓ □                 |  | ≈ □ ↔ □ ↑↓ □                 |  | ≈ □ ↔ □ ↑↓ □                 |  | ≈ □ ↔ □ ↑↓ □                 |  |
| 82 Garantie Tech. zul. Höchstgewicht<br>Garanzia Poids max. tech. autorisé<br>Garanzia Peso tecn. Max ammesso  |  |   |  |                              |  |                              |  |                              |  |                              |  |
| 83 Leergewicht<br>Poids à vide<br>Peso a vuoto   |  |   |  |                              |  |                              |  |                              |  |                              |  |
| 84 Zul. Achslast<br>Chg. par essieu autorisée<br>Peso per asse ammesso   |  |   |  |                              |  |                              |  |                              |  |                              |  |
| 85 Reifen Pneumatiques<br>Pneumatici   |  | Anzahl / Marke / Typ<br>Nombre / marque / type<br>Numero / marca / tipo |  | <input type="checkbox"/> M+S |  | <input type="checkbox"/> M+S |  | <input type="checkbox"/> M+S |  | <input type="checkbox"/> M+S |  |
| 86 Reifendimensionen und Geschwindigkeitsindex<br>Dimensions des pneumatiques et indice de vitesse<br>Dimensioni pneumatici e indice della velocità    |  |   |  |                              |  |                              |  |                              |  |                              |  |
| 87 Tragfähigkeitsindex/Reifentragkraft<br>Indice de capacité de charge/Charge nominale pneus<br>Indice della capacità di carico/Portata max pneumatici |  |   |  |                              |  |                              |  |                              |  |                              |  |
| 88 Felgen (Material / Dimensionen / Marke)<br>Jantes (dimension / matériau / marque)<br>Cerchioni (dimensioni / materiale / tipo)                      |  |   |  |                              |  |                              |  |                              |  |                              |  |

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| 90 Typgenehmigungsinhaber - Code<br>Code du titulaire réception par type<br>Codice del titolare dell'approvazione del tipo |  | 91 Ort, Datum der Prüfung durch die Behörde<br>Lieu, date du contrôle par l'autorité<br>Luogo, data del controllo dall'autorità |  |
|--|--|---|--|

|  |  |   |  |  |  |
|--|--|---|--|--|--|
| 92 Obengenannte Angaben bestätigt:<br>Der Typgenehmigungsinhaber oder der Hersteller<br>Le soussigné confirme les indications ci-dessus:<br>Le titulaire de la réception par type ou le constructeur<br>Il sottoscritto conferma le indicazioni tecniche qui sopra:<br>Il titolare dell'approvazione del tipo o il costruttore |  | 93 Stempel der Zulassungsbehörde und Unterschrift<br>Timbre de l'autorité d'immatriculation et signature<br>Bollo dell'autorità di immatricolazione e firma |  | 94 Zollstempel<br>Timbre de douane<br>Bollo doganale |  |
|--|--|---|--|--|--|

|    | a   | b  | c   | d  |
|----|---|--|---|--|
| 1  | <b>Beleuchtung/el. Anl.<br/>Eclairage/inst.él.<br/>Illuminaz./imp. el.</b>  | <b>Betr. Bremse/Dauerbr.<br/>Frein de serv./Ralent.<br/>Freno serv./ralent.</b>            | <b>E</b> <input type="checkbox"/><br><b>CH</b> <input type="checkbox"/>   | Gelenke<br>Rotules<br>Giunti   |
| 2  | Standlichter<br>Feux de position<br>Luci di posizione   | Wirkung<br>Efficacité<br>Efficacia   | Aufhängung<br>Suspension<br>Sospensione   | Türen<br>Portes<br>Porte   |
| 3  | Abblendlichter<br>Feux de croisement<br>Fari anabbaglianti  | Gleichmässigkeit<br>Equilibrage<br>Regolarità  | Federung/Stossdämpfer<br>Ressorts/Amortisseurs<br>Molle/gioi/ammortizzatori   | Unterlegkeil<br>Cale d'arrêt<br>Cuneo  |
| 4  | Fernlichter/ Kontrolllicht<br>Feux de route/Lampe-témoin<br>Fari di profondità/Luce-spia                                      | Pedalweg<br>Course à vide comm.<br>Corsa del pedale  | Bereifung/Felgen<br>Pneumatiques/Jantes<br>Pneumatici/Cerchioni   | Kipper/Kab. Stütze<br>Disp. séc. pont/cab. basc.<br>Disp. sic. ponte/cab. rib.   |
| 5  | Markierlichter v/s/h<br>Feux de gabarit av/lat/ar<br>Fari d'ingombro ant/lat/post   | Bremsleitungen/-schläuche<br>Conduites/ - Flex<br>Condotte/Tubi flessibili                 | Kotflügel<br>Garde-boue<br>Parafanghi   | Seitenstützen MR<br>Béquille moto<br>Disp. sostegno moto   |
| 6  | Nebellichter v/h<br>Feux de brouillard av/ar<br>Fari fendinebbia ant/post   | Luftverlust<br>Fuite d'air<br>Perdite d'aria   | Rost Fahrgest./Karosserie<br>Corrosion châssis/carrosserie<br>Ruggine telaio /carrozzeria   | Abmessungen<br>Dimensions<br>Dimensioni  |
| 7  | Zusatzfernlichter<br>Phares suppl.<br>Fari di profond. suppl.   | Bremskraftregler<br>Régulateur<br>Regolaz. forza fren.                                     | Gefährliche Teile<br>Parties dangereuses<br>Parti pericolose  | Verbindungseinrichtungen<br>Dispositifs d'attelage<br>Dispositivi di agganciamento   |
| 8  | Tagfahrlicht<br>Feux circulation diurne<br>Luci circolazione diurna   | Kontr. Bremskreis<br>Contr. des circuits<br>Controllo circuito                             | <b>Motor/Kraftübertragung<br/>Moteur/Transmission<br/>Motore/Trasmissione</b>   | El. Steckdose Verbindungseinr.<br>Prise électr. dispositifs d'atte.<br>Presa elettr. dispositivi di agganc.  |
| 9  | Lichthupe<br>Signal optique<br>Segnal. ottico   | Ansprech-/Lösezeit<br>Temps rép. et dess.<br>Tempo reaz. e allent.                         | Anfahrvermögen<br>Capacité démarrage<br>Capacité d'avvio  | Abreissicherung<br>Câble rupt. frein<br>Disp. sic. freno rim.  |
| 10 | Richtungsblinker v/s/h /Kontrolllicht<br>Clignoteur av/lat/ar /Lampe-témoin<br>Indic. direzione lamp. ant/lat/post /Luce-spia | Manometer<br>Mano pression<br>Manometro  | Kupplung<br>Embrayage<br>Frizione   | Sicherheitsgurten<br>Ceintures de séc.<br>Cinture di sic.  |
| 11 | Warnblinklicht<br>Feux clignotants avertisseurs<br>Luci di avvertimento   | Warnvorrichtung 2/3 Druck<br>Avertisseur 2/3 press.<br>Disp. avvert. 2/3 press.            | Getriebe/Schaltung<br>Boîte à vitesses/Comm. d. vitesses<br>Cambio/Comando cambio   | Diebstahlsicherung<br>Disp. antivol<br>Disp. antifurto   |
| 12 | Schlusslichter<br>Feux arrière<br>Luci di coda  | Druck Anh. Bremsleitungen<br>Pres. cond. frein. rem.<br>Press. cond. freno rim.            | Ölverlust M/G/A<br>Étanchéité M/B/P<br>Perdite d'olio M/C/A   | Geschwindigkeitsmesser/Datum<br>Indicateur de vitesse/Date<br>Tachimetro/Data  |
| 13 | Bremslichter<br>Feux-stop<br>Luci di fermata  | Dauerbremse<br>Ralentisseur<br>Rellentatore  | Kreuzgelenk/Kardan<br>Arbre/joints cardan<br>Albero/giunti cardan.  | Prüfbericht<br>Certificat<br>Certificato   |
| 14 | Rückstrahler v/s/h<br>Catadioptré av/lat/ar<br>Catarifrang. ant/lat/post  | <b>Hilfs/Feststellbremse<br/>Frein secours/stat.<br/>Freno ausiliario/staz.</b>            | Geschwindigkeit / Plomben<br>Vitesse / plombs<br>Velocità / piombatura  | Plomben<br>Plombs<br>Piombatura  |
| 15 | Kontrollschildbel.<br>Eclairage de plaque<br>Illuminazione tarqa  | Wirkung<br>Efficacité<br>Efficacia   | Brennstoffleit./Tank<br>Cond. de carb./réserv.<br>Condot. Carb./serbatoio   | Feuerlöscher<br>Extincteur<br>Estintore  |
| 16 | Rückfahrlichter<br>Feux de recul<br>Luci di retromarcia   | Gleichmässigkeit<br>Equilibrage<br>Regolarità  | Katalysator<br>Catalyseur<br>Catalizzatore  | Notausstiege / Werkz. / Apotheke<br>Sortie secours / outils / Pharmacie<br>Uscita emerg. / utensili / Farmacia   |
| 17 | Parklichter<br>Feux de stationnement<br>Luci di posteggio   | Hebelweg<br>Courses de la comm.<br>Corsa della leva  | Auspuffanlage<br>Disp. d'échappement<br>Disp. di scarico  | Schild mit Platzzahl<br>Plaque nombre de places<br>Targhetta numero dei posti  |
| 18 | Arbeitslichter/Kontrolllicht<br>Lampe de travail/Lampe-témoin<br>Luci di lavoro/Luce-spia                                     | Kabel/Leitungen<br>Câbles/conduits<br>Cavi/condotte  | Abgase/Rauch<br>Gaz d'échappement/Fumée<br>Gas di scarico/Fumo  | Herstellerschild<br>Plaque constr.<br>Targhetta del costr.   |
| 19 | Scheibenwischer /-waschanlage<br>Essuie-glaces/-Lave-glaces<br>Tergicristallo/Lavacristallo                                   | Abstufbarkeit<br>Progressivité<br>Regolazione  | Geräusch<br>Niveau sonore<br>Rumore   | Pannendreieck<br>Triangle de panne<br>Segnale veic. fermo  |
| 20 | Defroster/ Heizung/Lüftung<br>Dégivreur/ Aération et chauffage<br>Sbrinatore/ Riscald./aerazione                              | Ansprech-/Lösezeit<br>Temps rép. et dess.<br>Tempo reaz. e allent.                         | <b>Übrige Ausrüstung<br/>Autres équipements<br/>Equipaggiamento compl.</b>  | Kennzeichnung SDR/ADR<br>Identification SDR/ADR<br>Contrassegno SDR/ADR  |
| 21 | Warnvorrichtung<br>Avertisseur<br>Avvisatore acustico   | Manometer<br>Mano pression<br>Manometro  | Rückblick- / Seitenblickspiegel<br>Rétroviseur / Rétrov. p. vis. lat.<br>Specchio / Specchietto laterale                          | Ausrüstung SDR/ADR<br>Equipment SDR/ADR<br>Equipaggiam. SDR/ADR  |
| 22 | Batteriebefestigung<br>Fixation batterie<br>Fissaggio batterie  | Wirkung Feststellbremse<br>Efficacité frein stat<br>Efficacia freno staz                   | Grosswinkel-/Rampenspiegel<br>Miroir grand angle/d'accostage<br>Spec. grandangolare/accostamento                                  | Bauvorschriften SDR/ADR<br>Prescriptions constr. SDR/ADR<br>Prescrizioni costr. SDR/ADR  |
| 23 | Funkentstörung<br>Déparasitage<br>Deparassitaqgio   | <b>Fgst./Kaross./Lenkung<br/>Châssis/carross./direction<br/>Telaio/carroz./disp. guida</b> | Schutzeinrichtung (Art. 164 VTS)<br>Dispositif de protection (art. 164 OETV)<br>Dispositivo di protezione (art. 164 OETV)         |  |
| 24 | Blaul-/Gelblicht/Kontrolllicht<br>Feu bleu/jaune/Lampe-témoin<br>Luce blu/gialla Luce-spia                                    | Lenkung/Geometrie<br>Direction/ géométrie<br>Disp. di guida/ geometria                     | Unterfahrschutz hinten/seitlich<br>Dispositifs de protection latérale/arrière<br>Dispositivi di protezione laterale/posteriore    | Variante(n) Typengenehmigung<br>Variante(s) réception par type<br>Variante(i) approvazione d. tipo   |
| 25 | EU - Gesamtgenehmigungs- Nr.:<br>Réception générale - UE N°:<br>Approvazione generale - UE N°:                                |  | Achsabstände<br>Empattement<br>Passo  | ① ② ③ ④ ⑤  |
| 26 | Km-Stand/Std<br>Km au compteur/H<br>Effettivo km/O  | Allgem. Zustand<br>Etat général<br>Stato generale  | Datum der Selbstabnahme (Art. 32 VTS)<br>Date de l'expertise garage (art. 32 OETV)<br>Data della perizia in delega (art. 32 OETV) | Unterschrift<br>Signature<br>Firma   |
| 27 | Bemerkungen/Beanstandungen<br>Remarques/Contestations<br>Osservazioni/Contestazioni   |  |   | Kontrollmarke:<br>Zusatzgebühr<br>(Art. 32 TGV)<br><br>Marque de contrôle:<br>Emolument additionnel<br>(art. 32 ORT)<br><br>Timbro di controllo:<br>Tassa suppletiva<br>(art. 32 OATV) |